

Routten Q. 241. (Pol.)

- 1. az da hins ins spælvn xi n dan hlvæss
g₁ra^{ul} || hæ. kəs: de kleintjes
- 2. mæn kamærv^{ot} - ista bluma gv in g₁i. ta
- 3. no spræna xə ni. mē as mē, da masi. nə
- 4. q₁z. və - i xə lə. stəx wærək
- 5. o₁ dat s₁. sp kre. gəxə bəsmald brur. ^zt
- 6. da rə. mē kər hēd mæ splintar in xəns vjəz
- 7. da sipər lēktə xən lipən v. f
- 8. in dat fabrick is niktə tə xi. r.
- 9. kv m dzē hæ. i mæ hi. nt
- 10. b₁v. s₁ si. yk d₁ fi: z pints bi: z
- 11. brig d₁ twi. o kilo. krē. kə = sleendoxen
|| krukskəs || - hū. xə - krē. k₁pr. mə (wilde ruinnep₁)
- 12. xə hlvæ mēt hijn v₁: və dzē = li. tərə w₁n
v^{it} xə dzē. ykə
- 13. hē dzē. gds mi x med mæ knipol. of - stək
- 14. i x hāp sən kni. gəxi. r. t
- 15. vasslur. və ju. n(t) nime₁ v. p. l. g₁əhor. wə
- 16. i bēn blei alx ək mē hān ni mēt xəg. d. n.
bēn
- 17. i x hlvæt ni g₁adn. ^o s₁ vrint. of kamærv^{ot}
- 18. wē. hēdət xə d₁. n. ^o - dē^o wə. du^o ε+nk₁. m₁p
- 19. spræn - sprænwi. wəz. of spræn dry.
br. v. ^o l (borstel in 't algemeen).
- 20. klak - mu^ots (= ouderwelse vrouwenmu^ots - bēret)
g₁z. o. ^o l (= schrik) - bənā: t (v. d. warmte) -
vərvju. ^o t wəz (= schrikken) - wē. i. - b₁er. m. - mē:
b₁er. mē - sambəlvj. v. - m₁: sambəlvj. v. s. - h₁o: x.
of n₁z. r. k (afsluiting v. 43er draad en palen) -
kvak frē. s. - nə pi. pəl
- 21. dæ gax. of dæ k₁jal. dy₁ da hils wərt fē. x₁tə
- 22. i x sal ur x pjalkəs. of pi. jal. o kəs x₁z. v₁
- 23. i nplā. ndyt. of i nplā. nē lyt^o: laət) fē. l. a.
s₁y. spən v₁bre. kə
- 24. hēt sən lē. v₁ - in x in bi. t xəkrē. gə
- 25. g₁z. f mē x twi bre. stē. n. - brēdər. da brētstə
- 26. dat stam^o bē. lē stēp. ^o t₁ nime
- 27. dz^o ma. n hēt dē. v₁ wē. i. nə g₁ru. tə h₁. n
- 28. ly. si. fē. r. of tər dy. v₁l i x in də hi. məl
ni fēle. v₁
- 29. də s₁. o. l k₁ junər xi n mē də mē. stər nu. r.
də xē. g₁ wēs
- 30. i x hān tv x ni kō. mō i. k f₁z. j. d. g bēn (w₁z)
- 31. də b₁stə d₁ri. ykə gax. of gax l^o: x₁z. v₁mē. o l
drənk
- 32. hē hāni w₁r. kə gv₁n hē hēt pē. r. in xəy hē. d
- 33. stēk mē mō stē. l in dē bē. s₁ m. of stēl tē. o
bē. s₁ m in x in
- 34. nē. r. n mē də kē. gō. l. s₁ junt v₁ni. mē g₁z. pē. lē
- 35. hē. l. a. - x hē. b. a. l twi kər v₁b^o xər. v₁ə
- 36. dæ^o pē. r. is ni rē. i. p. - du^o xitə nō x wito
k₁balən i r n || m wito k₁fa. l ||
- 37. xə xi n s₁wi. x t fē. l. d in
- 38. xə hēt m f₁z sən sēntə hēlvən sp₁v. kə
- 39. a xal ət nu. t fa: z. - of wē. id br₁r. gə
- 40. x^o is tə hēlvən ə mē lək wē. i. t
- 41. də man mu^o t sən v₁z. w. baw. v. d. o (proteger)
- 42. in də x₁er. l. də xw₁y mō - is p₁z. o. l₁ r. k
- 43. hē i x astrā. nē vmdat ə stər^o f₁ is
- 44. vē. o. lē^o mutə du^o də hēlvən hē. b. s. - in
dzē. o. dən ā. ndəz hēlv
- 45. hē. l. p. mō nə k₁ē. (v) dā. (v) bēd sp₁l₁x₁tə
- 46. v. xə mē^o r. is s₁u v₁et az ə v₁z. kə
- 47. xə sp₁ri. gə v₁z ət wē. i. t. stə. v₁z m wēd^o s₁p₁
- 48. || g₁z. f. o. l. s. r. - g₁reffelaar də hū. v₁ni. z xal (d) o
b₁. m. o. f x₁re. s₁pling
- 49. dyt f₁stə v₁r. nstəz ins taw
- 50. t bəgintə lē. f₁ v₁z də v₁ry x mē. i. s. - də
h₁o. mē. s₁. s. hət l₁z. də v₁z. sp₁z
- 51. b₁et sp₁re. i. - kvak frē. x₁ s₁z - v₁z sp₁re. s₁ -
v₁z sp₁re. s₁ - v₁z bre. s₁ - uit breiden =
v₁rg₁z. u. stə. mē. i. x b₁re: kə (= mēt breken) - in
l₁ub₁n s₁mē. r. z (= een loterham smeren).
- 52. dat frō. m^o z. - of dat wē. i. f hēt o₁ g₁z. r. - of

- h₁u₂ lu₃tm v₄fonē.j₅
53. X₀ vsj₁er h₂er om X₃s ju₄re la₅.yk ni su₆.l_oto
gu₇on
54. iX h₁lbm vntrojs₂ xu₃ lu₄.ob₅st₆ns st wv₇ter
to gu₈on
55. v₁v₂.l v₃ja₄.X₀ xit meni v₅l. l in de. strek
h₆r₇.
56. ja. da pat seni v₁l₂ ja₃.t (hier niet de naam
keulle potten).
57. ds xuu₁.vX stnt i₂.og₃ da so₄.w // haard niet gebr.
58. in myst z₁s h₂ot noX to kar₃.t for to h₄o₅bs₆
(= kinderspel met etc. bal).
59. de s ka₁s xevd o kl₂du₃.z ly. X h₄e.
60. he b₁ro₂h t₃ja₄.t met s₅ns stat
61. tu₁'n-of tu₂.n-of in de₃.er te₄.t-of in de₅.en
te₆.t-of tun h₇umd₈ t₉e. a₀lo ju₁re h₂e. sp. da
h₃eroms
62. da p₁o₂to₃ ka₄.t- a₅z t₆'s li₇.von h₈.n
v₉o₀lmv₁k z
63. d₂ja xu₃.X miX w₄el ma d₅ja sp₆ro₇k nit of miX
64. da x₁wp₂lms g₃on b₄lX h₅o. m₆
65. g₁of h₂e, w₃ ni. me₄ do h₅v₆.te sp₇e. lo
66. e₁to₂z h₃ X₄n h₅e. s
67. X₁n m₂o₃φ. z z kap₄ot- h₅e l₆ik st₇el-of in
pa. n- a st₈ik zno d₉re₀ (v.e. wagen: h₁y st. i.
d. dz.)
68. t₁z on₂ hit₃ d₄o. X₅owes⁽¹⁾ en t₆.z on₇ zy₈tan
u₉.v₀ot
69. dat m₁æn₂ko l₃at b₄ersv₅uts
70. du z₁ on₂ lo. s i₃.n₄o kan
71. iX w₁l ast₂o f₃akt₄φ₅z n₆o b₇u₈. v b₉i₀.X
72. iX h₁rp₂.i₃n mon hat
73. iX kan m₁et X₂n t₃erj₄.: s₅o m₆æn₇on y₈mg₉v₀n
74. nur₁ do kafe. sp₂ans v₃o t₄ja₅.t zno n₆.w₇ ka₈.: z
75. iX₁ h₂lp fan v₃l₄o₅nun al wat h₆uts- ig b₇en
u₈ot- of wat li. X
76. da X₁n van o k₂φ. n₃ig z₄ o₅ k₆ s₇old₈.: t₉ X₀owes
77. widz₁o g₂im₃ bu₄.o g₅am₆.kor w₇u₈on₉
78. d₁e ru₂.o X₃o h₄bo l₅an d₆zu₇.on (met natl. v.
gevee. z)
79. i₁ X₂oly₃.o₄ t₅ur gi w₆.t fan
80. t₁h₂.nt w₃ax d₄o. t i₅.x₆ot k₇ost₈o d₉sp₀
81. X₁n u₂.: z₃ in X₄n o. g₅o lo₆. p₇er
82. k₁φ₂ m₃et₄ko z s m₅eds k₆l₇o₈sko n₉o d₀o lo. s
X₁og₂on- 'bu₃m₄te₅o₆o p₇ly₈ko
83. du w₁ iX m spru₂.: t o₃t₄te₅ ly₆. d₇er
84. e dy₁ X₂n stru₃.: t o. p₄er
85. t₁ful₂ok sy₃k n₄eg₅h a. n₆das- a₇s X₈e. l in t₉eg₀dum-
of z₁y g₂u. t
86. h₁ns m₂unt z₃ X₄ d₅ry₆.X fan₇o d₈or. u₉s
87. de₁r₂ bu₃.n l₄rp h₅er. mt- t₆z s w₇e. t y₈. m
du₉.: o
88. iX₁ koX for o k₂l₃.: n₄o o b₅ry₆. m₇el₈ko
89. da buk z s kap₁ot X₂og₃.v₄n van z₅y kor₆. z
in to s₇l₈ko
90. lo lit₁o- of lit₂o was k₃od in g₄u. t
91. i₁.n₂o lum₃er z₄t p₅e. i₆.x₇do- of t₈e. i₉.x₀do // m₁o s₂e. i₃.n₄l
92. in₁o s₂l₃er mu₄.: t X₅u. t k₆und₇o m₈iko- of p₉g₀ z
93. X₁y₂ in₃ n₄o m₅ons h₆u. t
94. iX w₁.: t ni bu₂.o X₃on mu₄.t sy₅. ko
95. n₁o ky. lo k₂ h₃er z s X₄u. t for₅ t₆.i₇.: z
96. iX mas o. s₁oblud₂r₃. h₄ko von to v₅er₆ter₇ ko
97. iX mut j₁os ad e₂.: t₃o in o sta. l v₄.: z
98. m₁e b₂ry₃. z was m₄.: t
99. da mel₁o₂flu₃.: t m₄ok on₅o g₆u₇.: t₈o t₉u. z
100. da i₁bu₂.: t₃o m₄el₅ok iX dan en X₆u. z. s₇ik
h₈am₉to m₀e b₁ry₂.X
101. v₁o X₂o. o d₃zo pat k₄.: n₅o- of k₆u₇.n₈o v₉l₀o o₁
m₂u. z
102. t₁z on₂ s₃oy₄ko man- of on₅ o₆ d₇ent₈o l₉eko
man // secuur niet gebr.
103. e k₁φ. m no₂t X₃z m₄ony₅to lu₆.: t
104. in z₁to. l₂o₃ X₄end₅u₆. t b₇er₈.X w₉o vy₀.: z sp₁e. j₂o
105. do d₁ze du. v₂. d₃wo

- 106. In bo. m hābō zō z stak fan dō bry, g
v. f. x. v. d. o. r. o
- 107. dō mu = t vs fy. o. lōn is kumō ky. o. r. o
- 108. hē is fan lē. v. o. hō. mō mit mē g. u. i.
bo: s
- 109. dē. i. dē. i. i. k. a. t. by. kō hō. b. x. o. m. o. k
- 110. z gōt rō. t wē. r. o. f. mūt kūr. nō nā. z
- 111. I. r. x. hā. p. hē. i. g. u. o. z. x. o. x. ā. t. mō t wā s
x. i. g. u. t. s. u. o. t
- 112. dō br. o. t. x. i. o. t. a. s. t. n. o. x. t. o. d. y. z. is fō. i. t. o.
bo. w. o
- 113. bā. k. o. - i. x. bā. k. - d. z. e. bā. k. - hē. o. bā. k. - bā. k. t. o. n.
v. e. o. bā. k. o. - i. x. bē. k. - d. z. e. bē. k. - hē. o. bē. k. -
v. e. bē. k. o. - v. o. hā. bō. g. o. bā. k. o
- 114. bē. jō. - i. x. bē. i. - d. z. e. bē. i. t. - hē. o. bē. i. t. - v. e. o. bē. jō.
bē. jō. v. e. - i. x. bē. i. t. - i. x. hō. p. x. o. bō. jō. -
bō. i. jō. xē. o. k.
- 115. b. i. x. z. k. lē. i. n. m. a. z. b. i. x. z. f. e. i. n
- 116. d. y. k. u. n. t. hē. r. i. e. l. jō. k. e. i. g. o. o. bō. m. a. i. t
- 117. i. g. e. t. o. f. i. hē. t. x. i. o. x. a. t. a. s. t. o. r. e. u. p. m. i. x. s. a. l.
d. i. r. o. k. o
- 118. dō mō. x. s. a. t. a. s. t. o. r. e. g. o. l. e. i. k. h. v.
- 119. dō w. u. r. o. v. e. r. i. f. p. r. e. i. s
- 120. v. n. d. o. r. d. a. i. e. o. k. l. i. g. r. v. p. l. ē. l. k. o. l. o
- 121. t. w. a. t. o. r. x. a. l. g. a. n. x. u. r. jō
- 122. t. h. o. i. - is nō. x. i. j. n. - t. r. s. nō. x. m. a. r. x. o. - o. f.
d. z. y. s. - o. f. k. r. e. x. g. o. m. a. t
- 123. m. a. j. o. n. e. s. m. o. k. o. x. o. m. i. t. x. e. o. l. v. a. n. m. e. i.
- 124. d. a. t. b. l. i. m. k. o. x. a. l. d. u. r. o. m. u. e. l. e. k. o. i. n. o. u. a. s. s.
- 125. dō p. a. s. t. o. r. z. hē. t. x. u. j. o. w. e. i. n
- 126. v. n. z. a. t. h. o. r. u. s. i. x. o. f. x. o. b. i. j. a. n. t

- 127. dō mē. l. o. k. s. p. r. i. t. o. d. o. n. a. r. o. r. v. a. n. z. k. u.
- 128. dō k. p. s. t. o. r. l. i. t. fō. r. o. p. u. o. s. e. s. o. - o. f. fō. r. o.
k. r. a. e. s. p. o. r. s. e. s. o
- 129. dō o. e. r. o. m. v. a. n. z. k. r. a. w. v. g. o. b. p. g. o. v. a. n.
t. x. o. w. i. x
- 130. dō t. w. e. d. e. t. s. o. r. s. k. a. m. o. b. a. u. t. o. - o. f. k. o. m. o. n.
a. u. t. - o. f. k. o. m. o. n. a. u. t. // p. r. a. e. s. i. e. t. s. h. o. r. t. e. n. d. o. f. f. e. r. o. l.
- 131. x. i. bō. hō. m. b. l. a. m. j. g. r. y. n. - o. f. x. w. a. t. e. m. b. l. a.
g. o. s. t. o. g. o
- 132. dō s. a. n. s. - is w. a. t. f. l. a. v.
- 133. dō s. m. e. l. i. g. d. i. k.
- 134. t. i. x. m. i. w. o. x. e. b. o. x. o. l. e. j. o. a. t. o. x. u. g. n. o. x. o. i. n. t. k. o. p.
- 135. n. i. w. p. u. r. o. r. t. j. u. n. t. n. o. r. w. m. h. e. l. n. o. w. (o) s. t. a. t.
- 136. d. o. l. n. - i. g. d. o. l. n. o. t. - z. e. o. d. y. t. o. t. - h. e. o. d. y. t. o. t. -
v. e. o. d. o. n. (h) e. t. - z. e. o. d. y. t. o. t. - x. e. i. d. u. r. n. o. t. - i. x.
d. y. x. - o. z. e. o. d. y. t. o. t. - h. e. o. d. y. o. t. - v. e. o. d. y. h. e. t. -
z. e. i. o. d. y. t. h. e. t. - x. e. r. i. d. y. o. h. e. t. - d. y. r. i. x. t. a. b. - d. y.
h. e. i. o. t. m. a. r. - o. f. a. s. t. o. r. d. a. t. m. a. r. d. y. - d. y. x. e. i.
(h) o. t. m. a. r. - o. f. a. s. s. d. a. t. m. a. r. d. y. - o. f. d. y. o.
- 137. d. y. p. o. - d. y. p. k. l. e. t. - dō d. o. l. p. f. o. n. t. - t. k. i. n. t.
k. j. v. k. o. d. u. r. n. // dō s. o. l. d. o. r. o. //
- 138. d. a. s. o. - h. e. d. a. s. - h. e. o. d. a. x. d. o. - h. e. g. l. e. t. x. l. o. d. o. r. o.
- 139. b. e. n. o. - i. g. b. o. n. - z. i. e. b. r. i. n. t. - h. e. o. b. r. i. n. t. - v. e. o.
b. e. n. o. - z. i. e. o. b. e. n. t. - x. e. i. b. e. n. o. - b. e. r. n. t. h. e. o.
b. r. i. n. t. h. e. o. - i. x. o. h. a. p. x. o. b. o. n. o.
- 140. locale landmaten: dō r. u. i. = 414 m².
e. l. b. u. n. d. e. = z. o. r. = t. w. i. n. t. x. u. j. o. // o. l. a. n. t.
v. f. t. r. e. j. o. (o. f. t. a. p. p. e. n.) //
- 141. Locale waternamen: t. j. e. l. k. o. r. - dō b. i. e. k.
o. n. o. w. e. j. o. r. o. f. o. t. k. a. s. t. e. l.

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is ryto

De inwoners heten ryto n. r. r.

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-1947: 995.

taaltoestand. De voornaamste onderdelen zijn: tARp - da nâ: 2t - ^cmîrskt-
of: - kvit - of: - kut. Er zijn geen lokale verschillen. Er wonen wél een paar Waalse
Families, die echter ook Vlaams kennen, als mede een paar "ingetrouwde" Waalse vrouwen.
Daarbuiten wordt te Rutton geen Frans gesproken, ook geen A.B.

De bevolking bestaat overwegend uit landbouwers; een aantal arbeiders gaan
naar de koolmijnen van het Luikse of naar de fabrieken von Seraing of Ougrée;
enkele ook naar Congeren.

Zegslieden. 1. Jozef Leroy; 31 j.; hier geboren; landbouwer; heeft steeds hier
verbleven; J. en M. bliden van hier; spreekt steeds dialect.

2. Frans Leroy (neef van 1); 15 j.; hier geboren; jongstudent; heeft steeds hier
verbleven; J. en M. bliden van hier; spreekt thuis dialect.

3. Lambert Leroy (broeder van 2); 12 j.; id., id., id.

Nota: Te Rutton grijpt jaarlijks [tspre, l van sint e. v. r. m. d. r. r. s] plaats; de
personages zijn: [sint e. v. r. m. d. l.], [hako], overste van de 50 à 60 [haku. r. r.];
[ax p. h. o. g. r. u. m. s] en [da Inlo] (ingelbewaanders van de acht pelgrims).